



# KERASOVO FESTIVAL



*août 2017*

# Stages



# Dates

## **Chant traditionnel grec :**

"Polyphonies de la Grèce et des Balkans"  
*animé par Xanthoula Dakovanou*

**7-11 août 2017** (20h de formation)

*Présentation en concert le 12 août*

## **"Rythmes et Percussions grecs"**

*animé par Lefteris Grigoriou*

**9-11 août 2017** (10 heures de formation)

*Présentation en concert le 12 août*

## **Groupe de Musique :**

"de la Grèce aux Balkans"  
*animé par Dimos Vougioukas*

**7-11 août 2017** (20 heures de formation)

*Présentation en public le 12 août*

## **Atelier éveil musical pour enfants**

"Chants et Danses du Monde"  
*animé par Taxiarchis Vasilakos*

**7-11 août 2017** (8 heures)

# Spectacles



## **Jeudi 10 août**

Spectacle de "Karagiozi" (théâtre d'ombres)  
*de Dimos Vougioukas*

## **Vendredi 11 août**

Spectacle de Danse Contemporaine  
"La mémoire collective en Épire" *de Taxiarchis Vasilakos*

## **Samedi 12 août**

Concert de Musique des Balkans  
et présentation du travail des stages  
*avec l'ensemble de Xanthoula Dakovanou*

## **Dimanche 13 août**

Fête traditionnelle (Paniyiri)  
*avec l'orchestre de Nikos Fillipidis*



# Stage de Chant traditionnel

Decorative flourish

# Polyphonies de la Grèce et des Balkans



animé par  
Xanthoula Dakovanou

*Du 7-11 août 2017 à Agia Paraskevi (Kerasovo), Epire, Grèce*

Dans ce stage, nous allons tout d'abord explorer les polyphonies traditionnelles du nord de la Grèce. Nous allons travailler sur la polyphonie pentatonique d'Epire, puis ensuite sur les chants féminins à deux voix de la région de Drama et les chants à deux voix de Grecia Salentina, qui sont, eux, plus occidentalisés. Ensuite nous allons voyager dans des répertoires voisins des pays des Balkans comme la polyphonie albanaise, qui ressemble à la polyphonie d'Epire, ou la polyphonie bulgare, qui est une évolution des chants féminins à deux voix qu'on retrouve souvent dans le répertoire traditionnel du sud de la Bulgarie. Nous allons également travailler d'une façon créative autour de nouvelles créations plus actuelles, basées sur ces répertoires traditionnels. Répertoire, technique et mélismes seront abordés, à travers nos chants à plusieurs voix.

**Horaires : 15h-19h tous les jours (20 heures de formation)**

Concert : A la fin de l'atelier, il y aura une présentation au public le samedi 12 août

**Coût : 170 euros**



Lien Vidéo

**Informations / Inscriptions :**

Xanthoula Dakovanou

**06. 41. 91. 44. 94 /**

**0030 6934795926**

[dxanthoula@hotmail.com](mailto:dxanthoula@hotmail.com)

[facebook.com/xanthoula.dakovanou](https://facebook.com/xanthoula.dakovanou)

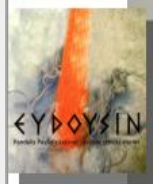
# Xanthoula Dakovanou

Originaire du Nord de la Grèce, des régions d'Épire et de Macédoine, Xanthoula commence à chanter des chants traditionnels grecs dans sa famille et ensuite étudie le chant traditionnel et la polyphonie d'Épire au Musée d'Ethnomusicologie d'Athènes. Son intérêt pour d'autres traditions musicales de la méditerranée l'amène à découvrir aussi des techniques vocales bulgares et ottomanes ainsi que le répertoire sacré byzantin qu'elle étudie à Paris auprès de la sœur Marie Keyrouz et à Athènes avec Spyros Pavlakis.

Entre Paris et Athènes depuis 2005, elle participe dans des formations de musiques traditionnelles grecques, musiques des Balkans et compositions modernes en Grèce et en France – 'Chaonia' (Polyphonies grecques, Athènes), 'Évdousin' (Compositions sur poésie grecque ancienne lyrique, Thessalonique), 'Maliètès' (Musiques de la Mer Égée, Strasbourg), 'Les Jardins de Courtoisie' (Ensemble de Musique Ancienne, Lyon), 'Comptines de Miel et de Pistache' (Musiques de l'Est de la Méditerranée, Paris) et le 'Trio Tzane' (Polyphonies des Balkans) qu'elle fonde à Paris. Membre de la Société française d'Auteurs et Compositeurs de Musique (SACEM), elle compose textes et musiques entre autres pour son Ensemble 'Anassa' (Musiques néo-traditionnelles grecques et indiennes, Paris) avec lequel elle sort le disque "La Dame et la Barque" en 2015.

Elle a participé dans des festivals en Grèce, France, Italie, Espagne, Irlande, Turquie, Bulgarie et Israël et elle a chanté dans des lieux comme le Théâtre du Châtelet, l'Unesco à Paris, l'Agora Romaine d'Athènes etc, mais aussi dans des émissions de la télévision nationale française (La boîte à Musique de Jean François Zygel) et grecque (ET 2, ET 3), et des émissions de la radio nationale grecque (Kosmos), française (France Musique, France Inter, RFI, France 2), la Radio Nationale Bulgare et Turque. Elle a aussi chanté pour le documentaire "Méditerranée, notre mer à tous" de Yann Arthus-Bertrand, musique de Armand Amar (France 2).

## Discographie



Xanthoula Dakovanou et l'ensemble Anassa - La Dame et la Barque - Η Κυρά κι η Βάρκα, UVM, Paris, 2015 / Mediterranean, A Sea for All (Original Soundtrack), Armand Amar, ParisLong Distance, 2014 / Trio Tzane – Gaitani, Naive, Paris, 2010 / Comptines de Miel et de Pistache, Didier Jeunesse, Paris, 2009



## Lien Vidéo





# Stage de Rythmes et Percussions Grecs

~

# Stage de Rythmes et Percussions Grecs



animé par  
Lefteris Grigoriou

*Du 8-9 août 2017 à Agia Paraskevi (Kerasovo), Epire, Grèce*

La musique Grecque est basée sur une multitude de rythmes dont la plupart sont irréguliers (avec des pulsations inégales). Ces rythmes sont extrêmement intéressants et en même temps étranges pour l'oreille occidentale. Les percussions traditionnels sont le daouli (espèce de Grosse caisse) le darbouka et différents types de tambours sur cadre (daires, dachares, defi etc...).

Dans ce stage, nous allons focaliser sur les rythmes irréguliers du Nord de la Grèce et des Balkans, surtout sur le daouli et la darbouka, mais aussi sur le défi d'Epire.

Parallèlement on abordera les techniques de ces percussions avec des variations pour tous les niveaux. Les professionnels de la percussion sont bienvenus, ainsi que les débutants. Il y en aura des variations adaptées à chaque niveau. On aura sur place suffisamment de percussions pour tout le monde. A la fin du stage on participera à une fête - un concert de présentation sur la place du village.

**Horaires : 9h-13h du mercredi 9 au vendredi 11 août**

Concert : À la fin de l'atelier, il y aura une présentation au public le samedi 12 août

**Coût: 110 euros**



**Informations / Inscriptions**

Lefteris Grigoriou

**0030 6936 599 041**

[lgrigoriou@gmail.com](mailto:lgrigoriou@gmail.com)

## Lefteris Grigoriou

Né à Athènes en 1962. Il étudie l'harmonie et la composition avec G. Ioannidis et après comme boursier au CNSMP et à l'Université Paris VIII à Paris où il a vécu jusqu'en 1994 en travaillant comme musicien.

Parallèlement il a étudié les percussions traditionnelles (Zarb, Darbouka, Congas, Djembe...) en France, à Cuba et en Afrique de l'Ouest.

À son retour en Grèce il approfondit l'étude des instruments traditionnels grecs de percussion et à vent (Daouli, Toumbeleki, Gaida, Tsabouna) en voyageant pour rencontrer et enregistrer des musiciens traditionnels en Grèce et en Méditerranée (Bulgarie, Turquie, Égypte, Maroc,.)

Il s'est spécialisé dans la musique crétoise et collabore régulièrement pour des concerts et des mariages avec des musiciens crétois (Psarantonis, Antonis Fragakis, Michalis Tzouganakis etc.)

Depuis 2010, il a créé le groupe de Percussion "Global Daoulia" avec lequel il organise des concerts sur scène et street events. En dehors de sa propre bande, «La percussion de Taki street», qui depuis de nombreuses années a été sa principale expression artistique, il a collaboré en studio ou en concert avec de nombreux artistes renommés (Psarantonis, Farouk Tekbilek, Ross Daly, Chainides, St. Yankoulov, Moussa Oulare, Babara Bangoura, etc.) En 2004, il a collaboré avec Pierre Caillou pour l'organisation de la parade de percussion pour la cérémonie d'ouverture des Jeux paralympiques à Athènes, où il a participé en tant que soliste grec.

Depuis 1995 il enseigne les Percussions traditionnelles grecques et africaines à sa propre école, qui était d'abord située rue Taki à Psirri et ensuite à Kerameikos, à Athènes.





Groupe de Musique : "de la Grèce aux Balkans"



# Groupe de Musique "de la Grèce aux Balkans"



animé par  
Dimos Vougioukas

*Du 7-11 août 2017 à Agia Paraskevi (Kerasovo), Epire, Grèce*

L'accordéoniste Dimos Vougioukas propose cette année de travailler sur des répertoires traditionnels des Balkans (Grèce, Roumanie, Bulgarie, Serbie...). Son ensemble sera ouvert aux accordéonistes bien sûr, et aussi à tous les instrumentistes que ces répertoires intéressent. Le groupe va aborder le phrasé dans la musique des Balkans, la musique tzigane dans les Balkans, la comparaison entre les morceaux traditionnels grecs et les autres influences, l'improvisation en musique des Balkans et l'orchestration de ce répertoire.

**Horaires : 15-19h tous les jours (20 heures de formation)**

Concert : À la fin de l'atelier, il y aura une présentation au public le samedi 12 août

**Coût: 170 euros**



Informations / Inscriptions

Dimos Vougioukas

**0030 6945 409 341**

[vougioukas\\_dimos@hotmail.com](mailto:vougioukas_dimos@hotmail.com)

[facebook.com/dimos.vougioukas](https://facebook.com/dimos.vougioukas)



## *Dimos Vougioukas*

Dimos Vougioukas est né à Nea Ionia de Volos, en Grèce, en 1982. Il a commencé les études de musique à l'âge de 11 ans au conservatoire de N. Ionia d'où il a pris son diplôme d'accordéoniste, avec mention "excellent", en juin 2002. Il a ensuite continué ses études en accordéon au Conservatoire "Philippos Nakas" avec le maître Heraklis Vavatsikas. En mai 2005, il gagne le deuxième prix d'accordéon au 1er Concours Panhellénique d'Accordéon.

Il a collaboré avec des solistes accordéonistes connus dans les Balkans, comme Ionica Minune, Petar Ralchev et Roby Lakatos. Il a aussi travaillé avec des chanteurs reconnus du rébétiko et du chant populaire grec, comme Agathonas Iakovidis, Eleni Tsaligopoulou, Nena Venetsanou, Babis Tsertos, Christos Tsiamoulis, Petros Gaitanos, Sofia Papazoglou, Pantelis Thalassinou, Yorgos Dalaras, Glykeria, Nana Mouschouri etc. Il participe dans l'orchestre "Estoudiantina" en tant que soliste dont il est membre fondateur, et il assure plusieurs orchestrations de ce même orchestre. Il a donné plusieurs concerts à l'étranger, entre autres en Suisse, Suède, Finlande, Chypre, Italie, Ukraine, Allemagne, New York, Belgique, Portugal, Turquie, Roumanie, Australie etc. Il a également collaboré avec l'orchestre de cordes "Attika", sur des répertoires retro, chansonnettes etc.

Il a enseigné les idiomes musicaux de la Grèce et des Balkans dans le cadre du festival international "Music Village" à Agios Lavrentios, Mont Pélion en Grèce et aussi en Belgique (AKDT workshop). Il a participé à des divers albums en Grèce et à l'étranger. Son travail discographique personnel "Fones tou Aera" est sorti chez Universal Music et a été sponsorisé par la Fondation Onassis.



Τραγούδια  
& Χοροί  
του Κόσμου

Εργαστήρι  
για παιδιά  
3-7 ετών

Atelier d'éveil musical pour enfants



# "Musiques et Danses du Monde"



animé par  
Taxiarchis Vasilakos

*Du 7-11 août 2017 à Agia Paraskevi (Kerasovo), Epire, Grèce*

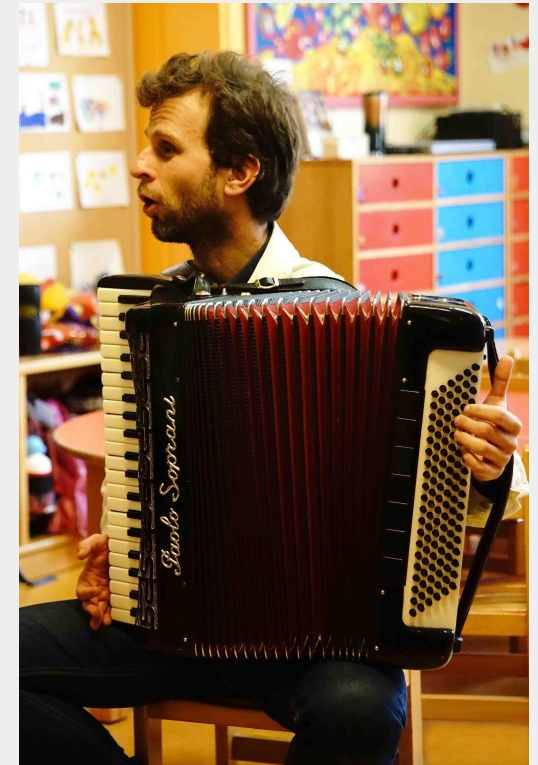
Un voyage dans les musiques et les danses du monde!

Cet atelier est destiné à des enfants de 4-7 ans. Le bût est la découverte des sonorités, mélodies, mots et de mouvements différents à travers des chants et danses du monde.

Un travail avec le corps mais aussi avec des instruments de musiques (percussions, métallophones, flûtes etc.) est proposé.

**Horaires : 11.00-12.30 tous les jours (8 heures de cours)**

**Coût: 65 euros pour 1 enfants, 110 euros pour 2 enfants**



Informations / Inscriptions :

Taxiarchis Vasilakos

**06 23 52 58 60**

[taxiarhis\\_v@yahoo.gr](mailto:taxiarhis_v@yahoo.gr)



Lien Vidéo

Vous pouvez voir "l'émigrec", la dernière création de Taxiarchis Vasilakos en cliquant sur

## Taxiarchis Vasilakos

Taxiarchis est danseur, chorégraphe et musicien. Il est né et a grandi à Mandra dans la région de l'Attique. Il étudie depuis son enfance l'accordéon et le piano. Quand il déménage à Athènes pour étudier au département de Musicologie de l'Université d'Athènes, il découvre la danse, qu'il étudie en même temps que la musique. Il est diplômé du Conservatoire National de Danse Grecque avec une mention honorable en 2005, et un peu plus tard il déménage à Paris avec une bourse de la Fondation Nationale des Bourses grecque, afin de continuer la découverte de la technique de la danse contemporaine et classique. Il rencontre à Paris Wilfride Piollet et Jean Guizerix qui l'aident à faire le pont entre la danse grecque et la danse européenne. Il crée ensuite ses propres chorégraphies, qui sont jouées en France et en Grèce :

**Mon amour** - solo, 2009

**le Zeibekiko aujourd'hui** - solo, 2011

**All is one** - oeuvre pour 5 danseurs et musiciens, 2013,

**L'Émigrec** - solo, 2014; et il danse pour d'autres chorégraphes également (Richard Alston, Antoni Foniadakis, Géraldine Amstrong, Haris Madafounis, Sandrine Robin etc).

Il possède également un Diplôme d'État de danse contemporaine et enseigne dans des écoles aux enfants.

Il est aussi diplômé de la Faculté de Musicologie d'Athènes.



# Informations Pratiques



# Informations Pratiques



## Hébergement

A l'hôtel du village "KERASOVO"  
15 euros / nuit / personne si partage de  
chambre double ou triple  
ou 30 euros / nuit si chambre individuelle  
le petit déjeuner est inclus, et il y a la  
possibilité aussi de manger sur place...

**Réservations :** Mme Rhéa Katsota,  
tél. **0030 6946 302 527**  
**katsota@outlook.com**

**Autre possibilité :** hébergement sur  
chambre commune de 10 personnes avec  
5 euros / nuit, dans la mesure des places  
disponibles.

**Réservations:** **dxanthoula@hotmail.com**

## Transport

Depuis Paris, arrivée à  
Ioannina par avion (où par bus  
depuis Athènes ou  
Thessalonique)  
ensuite prendre un bus  
jusqu'à Konitsa, petite ville à  
28 km du village (5-6 bus par  
jour, une heure de route),  
ensuite prendre un taxi ou un  
bus à Agia Paraskevi (30 min  
de route)

## Liens et tels

Station de bus KTEL de Ioannina  
[www.ktelioannina.gr /](http://www.ktelioannina.gr/)  
**0030 26510 25014, 27442 et 26211**

Station de bus KTEL Athènes Kifisos Station  
**0030 210 5129363**

Station de bus KTEL de Thessaloniki  
**0030 2310 5954442**

## Images et infos sur le village

[http://www.konitsa.gr/visit/villages/1-  
agia-paraskeui](http://www.konitsa.gr/visit/villages/1-agia-paraskeui)

<http://www.kerasovo.gr/guide.html>